DEFA® WarmUp
www.defa.com

# 411102

## MONTERINGSANVISNING
## ASENNUSOHJE
## FITTING INSTRUCTIONS
## MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001 CE

**N** Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips ι, eller med monteringssett, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

**S** Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips ι och eventuell monteringssats i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

**FIN** Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ι ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

**GB** Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip ι, or with an installation kit, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

**D** Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise ι oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

**N** Tapp av kjølevæsken. Demontér den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

⚠ **Rengjør frostplugghullet godt.**

Montér varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet. Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (1) og motorblokken. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ **Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til anvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

**S** Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ **Rengör frostplugghålet noga.**

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Slå fast värmaren se till att den sitter rakt i hålet. Det skall alltid finnas ett mellanrum mellan värmarens stoppkant (1) och blockets vägg när värmaren är färdigmonterad.
Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ **Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar.** DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**
Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

**FIN** Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

⚠ **Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.**

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin paikalleen suoraan asentoon reikään nähden. Lämmittimen rajoitinkauluksen (1) ja moottorilohkon väliin tulee jäädä pieni rako. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ **Lämmittimeen El saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

**GB** Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

⚠ **Thoroughly clean the frost plug hole.**

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tap the heater straight into the frost plug hole. Make sure there is clearance all the way between the shoulder of the heater and the engine block (1). Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and chassis.

⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

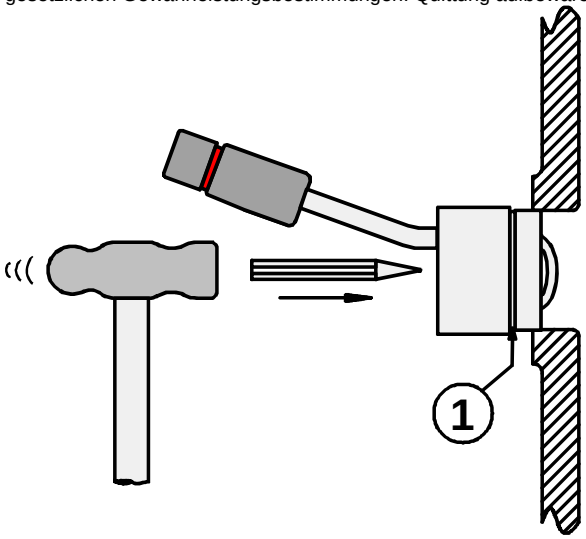
**D** Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches entfernen.

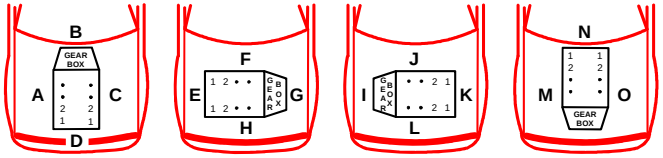
⚠ **Das Kernloch sorgfältig reinigen.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer direkt in das Kernloch einschlagen. Den Wärmer nie ganz bis zur Nut (1) in das Kernloch einschlagen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ **Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA`s Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewaren.






| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **ALFA ROMEO** | | | | | | |
| ALFASUD, SPRINT | | | C2 | | | **1** |
| 33, 33 1.7 16V | | | C2 | | | **1** |
| ALFA 145 1.4, 1.6 | 94>96 | | C2 | | | |
| **BUICK** | | | | | | |
| 4.3 D | | 63 | | | | |
| **CASE** | | | | | | |
| 885 ØKO XL | | | C2 | | | |
| **CLARK** | | | | | | |
| C500, H 500, PERKINS | | | C2 | | | |
| **DAEDONG** | | | | | | |
| | 07> | 4A200S/ A4220S | C1 | 3-8 | | **4** |
| | 07> | 3A139S/ 3A165S | A2 | | | **5** |
| | 07> | 4A200T S | A2 | | | **6** |
| **DAF** | | | | | | |
| 400 | | | C2 | | | |
| 21, 23, 25, 28, 33, 26-2700 SERIEN | | | A1+A 6 | | | |
| **FIAT** | | | | | | |
| DOBLO 1.2 | 01> | | F3 | 2 | | **2** |
| **FORD** | | | | | | |
| CAPRI II 3.0 V6 | | | A1 | | | |
| GRANADA 2.5 D, SIERRA 2.3 D | | | C2 | | | |
| SCORPIO 2.5 D, TD | | | C2 | | | |
| TRANSIT 2.0 | 78> | | A1 | | | |
| **HOLDER** | | | | | | |
| P70 | | | C1 | | | |
| **ISUZU** | | | | | | |
| KT26, NPR 57L, NKR 57L, NPR58 | | | C1 | | | |
| **KOMATSU** | | | | | | |
| TRUCK | | | | | | |
| **KUBOTA** | | | | | | |
| L-345, L-245 | | | C2 | | | |
| 2550 | | | C1 | | | |
| 03-SERIE | | | C1 | 7 | | **3** |
| **MASSEY FERGUSON** | | | | | | |
| MF 860 | | | C2 | 2 | | |
| **NISSAN** | | | | | | |
| ECO-T 67 | 98> | | B | 8 | | |
| **OLDSMOBILE** | | | | | | |
| 4.3 D | | 63 | | | | |
| PEUGEOT | | | | | | |
| 309 | 86>88 | | F1 | | | |
| **SSANGYONG MOTOR** | | | | | | |
| FAMILY 2.5 D | | | C2 | 11 | | |
| **SUMITOMO** | | | | | | |
| LS 2800-3400 | | | J1 | | | |
| **TALBOT** | | | | | | |
| HORIZON LS, GL, GLS, SX | 79>80 | | F1 | | | |
| SOLARA LS, GL, GLS, SX | | | F1 | | | |

## **ALFA ROMEO** ALFASUD, SPRINT,33, 33 1.7 16V — 1

**N** Varmeren monteres fra undersiden.

**S** Motorvärmaren monteras från undersidan.

**FIN** Moottorinlämmitin asennetaan alakautta.

**GB** The heater must be installed from underneath the engine.

**D** Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut.

## **FIAT** DOBLO 1.2 — 2

**N** **Før montering:** Koble av batteriets minuspol. **NB!** Se bilens manual. Ta bort dekselet under motoren, og demonter starteren. Sett på apparatinntakskabelen på varmeren før varmeren monteres. Monter tilbake starteren og dekselet under motoren.Monter tilbake batteriets minuspol. Kontrollér for lekkasje.

**S** **Före monteringen:** Koppla bort batteriets minuspol. **OBS!** Se bilens manual. Ta bort skyddsplattan under motorn, och demontera startmotorn. Sätt på intagskabeln på värmaren innan värmaren monteras. Montera värmaren. Montera tillbaka startmotorn och skyddsplattan under motorn. Montera tilbake batteriets minuspol.

**FIN** **Ennen asennusta:** Irrota akun maadoituskaapeli. **HUOM:** Katso auton käyttöohjekirja! Irrota suoja moottorin alta ja irrota käynnistinmoottori. Kiinnitä panssarikaapeli lämmittimeen ennen kuin asennat lämmittimen paikoilleen. Asenna käynnistinmoottori ja suoja moottorin alle takaisin paikoilleen. Kiinnitä akun maadoituskaapeli.

**GB** **Before installation:** Remove th negative pole on the battery. **NOTE!** Check the cars manual. Remove the shield underneath the engine and remove the starter. Connect the interconnection lead onto the heater before installation. Replace the starter and the shield underneath the engine. Replace the negative pole on the battery. Check for leakage.

**D** **Vor der Montage:** Die Minus Leitung vom Minuspol der Batterie entfernen. **!!** Siehe Fahrzeugmanual. Die untere Motorabdeckung entfernen und den Anlasser ausbauen. Die Anschlussleitung an den Motorwärmer anschliessen bevor er
montiert wird. Den Anlasser einbauen und die untere Motorabdeckung montieren. Die Minusleitung wieder an die Batterie anschliessen. Kühlsystem auf Undichtigkeiten hin prüfen.

## **KUBOTA** 03-SERIE — 3

**N** Demonter frostlokket og rengjør hullet godt for lakk.

**S** Demontera frostlocket och ta noggrant bort alla rester av låslack.

**FIN** Poista pakkastulppa ja puhdista lakka reijästä hyvin pois.

**GB** Remove the frost plug and clean the area thoroughly for paint.

**D** Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig von Lackresten reinigen.

**DAEDONG** 4A200S/A4220S **ι 4**

**DAEDONG** 3A139S/3A165S **ι 5**

**DAEDONG** 4A200TS **ι 6**